



 MARZO 2018

Desde / Hasta: diez años de producción TAS

Adriana Albi / Jackie Simsolo
Curaduría: Kekená Corvalán

CENTRO CULTURAL
PACO
Arundo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

Desde / Hasta: diez años de producción TAS

Adriana Albi / Jackie Simsolo

Curaduría: Kekená Corvalán

Desde/hasta : diez años de producción TAS / Adriana Albi ... [et al.]. - 1a ed. -
Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires, 2018.

Libro digital, EPUB

Archivo Digital: online
ISBN 978-987-4923-27-1

1. Artes. 2. Escultura . 3. Género. I. Albi, Adriana
CDD 730

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Decana

Graciela Morgade

Vicedecano

Américo Cristófalo

Secretario General

Jorge Gugliotta

Subsecretaria General

Gabriela Kantarovich

Nicolás Lisoni

Centro Cultural

Paco Urondo

Director

Ricardo Manetti

Vicedirector

Nicolás Lisoni

Curadora | Coordinación de Catálogo

Jimena Pautasso

Asesores

Graciela Dragosky / Marcelo Delgado

Responsable técnico

Diego Villaroel / Bárbara Ruperto

Iluminación

Diego Villaroel

Música

Susana Fuerte

Eventos académicos

Luis Beraza

Coordinación administrativa

Ángeles Cravero

Prensa y comunicación

Julia Olivares / Gabriela De Pedro

Fotografías de la exposición

Jimena Pautasso

Índice

Desde / Hasta: diez años de producción TAS Kekena Corvalán	5
Mujeres en marzo Jimena Pautasso	7
Exposición	9
Artistas	25
Notas sobre la obra Ausencias Inés Vázquez	27
La cultura no se escapa del arte Graciela Schuster	29

Desde / Hasta: diez años de producción TAS

 8 AL 29 DE MARZO

Kekena Corvalán

Pocos antecedentes de dos mujeres trabajando a cuatro manos en las mismas obras hay en Argentina. Lo interesante del dúo T.A.S. es justamente esa potencia que surge de disolver la autoría haciendo crecer las herramientas en la mano de la otra. No solo se prestan una mano, se convierten en un continuo de acciones, donde ya no se sabe qué puso una y qué retomó la otra.

Esta marca de factura es una de las características. La otra, el hacer sostenido durante diez años. Dos escultoras de oficio, formadas con escultores tradicionales y reconocidos del medio, que un día deciden recuperar lo aprendido para que no se les pierda en las meras formas y herramientas y abrevan en escucharse, finalmente, buscando otra sensibilidad, una propia.

En ese decirse con las manos van surgiendo sus temas: migrantes, personas en tránsito, traficadxs, soledades de la marginalidad, la ausencia. Huyen del gesto explícito, de la forma que denota tal o cual contexto político. Hay una especie de teoría en ellas. Hay una política del rodeo y una declaración del susurro. Con sus figuras no buscan proclamar ninguna denuncia. Hay una exploración poética constante que las hace ir por metonimias, por acumulaciones, por continuidades más o menos lógicas o impresionantes. Quizás el monstruo emerge al rato, cuando vamos de lo que percibimos en esa acumulación sin sentido que se nos despeja como una niebla que se levanta. Esas son las piezas que produce TAS, algo que estaba allí pero surge solo en la demora.

Con este sistema constructor, estas dos mujeres crearon algunas de las piezas que hoy conforman esta exposición, pensada como una gran instalación para el Centro Cultural Paco Urondo. Jugando en clave de pequeño gesto, como han hecho toda su trayectoria, estos trabajos no buscan más que desmarcar una manera de hacer y de recorrer materiales y formas, y dejar registro de un modo particular de concebirse escultoras.

Ausencias en el Paco Urondo

En esta exposición comprensiva de obras del dúo TAS (Trabajos Albi Simsolo), incluimos Ausencias, la obra censurada en la Noche de los Museos 2017.

Esta pieza fue realizada hace varios años, con la metodología de este dúo de mujeres, es decir, con autorías individuales disueltas y creación colaborativa. Aludía en el imaginario que se iba armando en torno a esta figura, a una mujer en situación de espera. En 2016 estas artistas fueron invitadas a realizar una exposición en el Archivo de la Memoria ubicado en la Ex Esma. Empezaron a trabajar en ello, que luego se transformó, por decisión de quienes lo organizaban, en una muestra colectiva para cubrir la programación

de la Noche de los Museos. TAS presentó el material con el que participaría, y de hecho, su trabajo fue el primero en llegar. Esto sucedió a comienzos de la última semana de octubre de 2017. Ni bien vieron la obra, los responsables de la muestra decidieron “objectarla” (es decir, quitarla de la muestra y seguir como si nada hubiera pasado) porque les remitía a la figura del desaparecido Santiago Maldonado. TAS decidió bajarse de la muestra, y el resto de las artistas acompañó solidariamente esta acción.

La respuesta de la comunidad cultural, no se hizo esperar. Muchísimos periodistas, productores y responsables de medios denunciaron esta situación de censura, máxime en relación con un tema tan doloroso para buena parte de la sociedad como es la desaparición forzada y asesinato del joven.

Aquí dejamos armado una memorabilia de esos días, de lo que significó para el taller de Soler (donde trabajan Albi y Simsolo), esta agitación, de lo que sucedió con la Señora (como la llamaban cotidianamente), la pieza que sacudió la conciencia seguramente afectada de la subsecretaría de Derechos Humanos de la Nación que maneja el Archivo de la Memoria y organizaba esta muestra, que no pudo, directamente, ver este cuerpo desolado y todo lo que connota sin pensar en otros cuerpos desolados que los responsables de estos casi tres años de cambio cargan sobre su espalda.

Una vez más, la práctica artística provoca incomodidades. Y desde el pequeño gesto de trabajo sostenido de estas dos artistas, de interpelaciones y atracciones formales, conceptuales, poéticas y éticas. Un trabajo silencioso que no busca hacer ruido en ferias ni mercados sino obedecer a su propio paradigma sensible-investigativo. A la manera de las iluminaciones de Aby Warburg, emerge el pathosformel del cuerpo en el río, que quizás sea un nuevo patrón de líneas de la modernidad que Latinoamérica descentra y los gobiernos de derecha nos arrojan.

Mujeres en marzo

Jimena Pautasso

La muestra que reúne los Trabajos de Albi y Simsolo (TAS) con curaduría de Kekena Corvalán es el resultado de la unión de un grupo de mujeres en repudio a la censura que impidió que “Ausencias”, la señora que espera sentada en un banco, formara parte de La Noche de los Museos 2017 en el Archivo Nacional de la Memoria (ANM Ex-Esma). En aquel octubre de 2017 en que, una institución pública decidió sin ningún reparo que la obra que remitía a Santiago Maldonado fuese retirada de la exposición, el colectivo de mujeres participantes levantó la muestra y el campo artístico se manifestó en repudio a la situación. Ahora bien, quizás lo que no supieron aprehender las autoridades del ANM fue que con la negativa de exhibición a la obra de TAS, lo que estaban afirmando era el rol del arte en los debates y luchas sociales que, ocupando espacio público, se autoproclama político. En este punto, toma sentido que nuestra aproximación a la situación que TAS estaba enfrentando haya sido a través del Observatorio Universitario de la Violencia Institucional de la Facultad, y nuevamente fue una mujer, Inés Vázquez quien se comunicó con nosotras para comenzar el diálogo y evaluar la posibilidad de que fuera la Universidad Pública la que permitiera que esa voz silenciada se expresara.

Marzo es un mes en el que las mujeres tomamos las calles en contra del machismo y el patriarcado, en el que nos abrazamos y nos organizamos para gritar “ni una menos” “vivas nos queremos”, exigimos el derecho al aborto legal, seguro y gratuito, y en el que desde el Centro Cultural Paco Urondo decidimos que la programación de artes visuales se uniera a este grito colectivo invitando a ver el trabajo de dos artistas que a lo largo de 10 años conciben la producción de manera grupal cuestionando la noción de autoría y rompiendo con la individualidad a través del hacer. La Universidad Pública de esta manera ocupa el rol social que le pertenece alzando la voz contra la censura y contra las desigualdades que oprimen, silencian y matan.

Jimena Pautasso

Curadora

Centro Cultural Paco Urondo

Exposición



Plano general de la exposición.



Plano general de la exposición.



“Sin voz”. Talla directa en madera de anchico.



“Ausencias”.
Técnica mixta.



“Ausencias”. Técnica mixta.



“Ausencias”.
Técnica mixta.



“Barca”. Chapa y soldadura de hierro.



“Despojos”.
Madera y lona



Detalle de "Despojos".



“Ausencias”.
Técnica mixta.



Detalle de
“Ausencias”.



Plano general.



“A la deriva”. Chapa de hierro y brazos de maniquí.



“Una platea”. Ensamblaje madera y hierro.



Detalle.



“Barco”. Chapa de hierro y elástico de cama.

Artistas

Colectivo de trabajo formado por Adriana Albi y Jackie Simsolo a principios del 2008. TAS significa Trabajos Albi – Simsolo. Se trata de una producción conjunta. Cada una de nuestras obras, sean esculturas o instalaciones, son realizadas a cuatro manos. Selección de muestras colectivas: galería Arte y Parte, Centro Cultural Recoleta, Casa FOA, Casa de la Cultura en Carmen de Areco, Museo Municipal de Arte Contemporáneo de Puerto Madryn. Selección de muestras individuales: Desplazamientos, Galería Sara García Urriburu; Migraciones, Museo de Bellas Artes Fernán Félix Amador de Luján y Centro Cultural Islas Malvinas de La Plata.

TAS

Taller: Soler 5072
tasesculturas@gmail.com

Adriana Albi

1950, Córdoba, Argentina

Cursó Historia del Arte en Filosofía y Letras. Se inició en cerámica con Laura Messing. Trabajó en la Casa de la Cultura de Venado Tuerto.

Estudió escultura con los maestros Leo Vinci y Sara Mansilla

En 2007 realizó una pasantía en escultura en Cataluña, en la Fundación Rodríguez Amat.

Participó de exposiciones varias en Buenos Aires y Santa Fé.

En 2016 fue seleccionada con el video "19 mujeres" por Stichting White Cube Global Videos, Holanda – Concurso Internacional videos cortos en conmemoración al día de los Derechos Humanos.

Jackie Simsolo

1961, Buenos Aires, Argentina

Traductora egresada de la Universidad de Buenos Aires, se inicia en la cerámica en la adolescencia y más tarde en la escultura en los talleres de los maestros Leo Vinci, Antonio Pujía y Jorge Gamarra.

En el año 2005 realizó una pasantía en el "Studi di Scultura Nicoli" en Carrara, Italia

Realizó 2 exposiciones individuales en la galería del Hotel Sofitel y colectivas en distintas galerías y museos. Fue seleccionada en distintos salones y recibió algunos premios y menciones como Asociación Estímulo a las Bellas Artes, en la SAAP, en San Fernando, Museo Antonio Ballve, entre otros.

Kekena Corvalán

1964, Buenos Aires, Argentina.

Investigadora, docente, escritora y curadora feminista. Graduada en Letras (UBA). Profesora de Arte Latinoamericano y Teoría Cultural en la Universidad del Museo Social Argentino y en programa de posgrado de Middlebury College. Ha dictado cursos sobre artistas mujeres desde 2009 en el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA) y el Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA) y a lo largo de Argentina y el mundo. Integra el equipo de expertos del Consejo Federal de Inversiones, y formó parte de las Becas Federales FNA/UNSAM/CCK. Recibió el Premio Alba de Crítica y Teoría del Arte, publicándole el libro “Artistas Latinoamericanas. Un recorrido de diálogos conceptuales”, el Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam. Sus trabajos críticos han sido incluidos en diversas publicaciones académicas y teóricas nacionales e internacionales. Ha realizado narrativas curatoriales, entre las que se cuentan el Festival MAM Mujer, Arte, Migración, el proyecto Ospite Inatesso en Buenos Aires y muestras en las ciudades de Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Río Gallegos, Caracas, Lima y Montevideo. Con Diana Dowek realizó la curaduría de su libro de vida y catálogo razonado, proyecto apoyado por la Fundación Krasner-Pollock. Ha sido jurado en festivales de cine y en premios de artes plásticas y fotografía. Integró el comité organizador del FLAVIA (Festival Latinoamericano de Video Arte). Actualmente integra el colectivo Mata Negra (Videoarte en la Patagonia Austral), lleva adelante el programa Escuela de Maestras para artistas mujeres mayores de 40 años y codirige el portal cultural www.leedor.com. Es miembro fundadora de Malón de Octubre.

Notas sobre la obra Ausencias¹

Inés Vázquez

No sé si las texturas de las vendas, del pelo; si la postura; si las casi rastas que remiten a otra ausencia más próxima en el tiempo.

Si las faltas que desbordan de su figura, el despojo, las vendas que aluden a heridas frescas en un ambiente no obstante sugerido de paso del tiempo, de abandono o intemperie.

La bota sucia, el pie descalzo, apenas pie.

El banquito blanco de la sala de espera de algún hospital. Inhospitario. Ausencia. El presente. La negación de la negación.

Y más allá, fragmentos humanos, blanquecinos, en la nave oscura.

Otra nave tejida en metal, agujereada, desgarrada. La imposibilidad de ese viaje.

Los tótems firmes, en alto, herramientas transformadas por... la ausencia, y la creatividad que despierta, a veces, en quienes la desafían.

Ausencia. El presente. Migraciones. Desapariciones. Prohibiciones. El punto común de las ausencias. Y lo que las rodea: ajenidad / implicancia, censura / solidaridad. Vaivén de hoy, lo que nos toca, lo que nos dan y no tomamos, el modo en que recibimos ese hueco.

Presentaciones de la ausencia: oculta confianza del censor en el arte. La certeza de que ese lenguaje habla; de todas las ausencias, y especialmente de esa que no se quiere nombrar.

Inés Vázquez

Observatorio Universitario
de la Violencia Institucional,
SEUBE, FFyL, UBA, Marzo/2018

1. Censurada por el Archivo Nacional de la Memoria, expuesta en el Centro Cultural Paco Urondo

La cultura no se escapa del arte

Graciela Schuster

El Archivo Nacional de la Memoria de la Ex-Esma destinó un espacio a una muestra de mujeres para la Noche de los Museos, en noviembre de 2017. Allí, se incluía a dos artistas que conformaron hace diez años el grupo TAS de artes visuales. Jackie Simsolo y Adriana Albi habrían podido presentar una escultura que realizaron como colectivo dos años antes –ellas dos- si no hubiera sido que, de manera anacrónica, los organizadores vieron a Santiago Maldonado¹ en la obra escultórica. La ausencia de autoría no causó ninguna sensación de incomodidad, seguramente porque el arte puso a prueba, varias veces, esta cuestión. La muestra, a su vez, era de mujeres. Una vez más, las mujeres se unían para ocupar aquellos espacios que tanto tiempo habían estado ausentes de lo femenino. Sin embargo, la coyuntura de Santiago Maldonado era más fuerte que el movimiento de mujeres y la falta de autoría singular de aquella obra y de las que luego se expondrían en el Centro Cultural Paco Urondo. Por supuesto, falta completar la solidaridad del resto de artistas que suspendieron la exhibición de sus obras y el colectivo de artistas locales, manifestando el repudio a la censura.

El final de la historia obviamente concluyó en que fue censurada la obra Ausencias del Grupo Tas y el Centro Cultural Paco Urondo, institución dependiente de la Facultad de Filosofía y Letras, la albergó junto a otras obras de las mismas artistas. Cabe incluso considerar que allí, en ese espacio, Santiago Maldonado no estaba en la obra (seguramente sí, en otros lados de la Institución en su conjunto, en lo aún no resuelto) y causa curiosidad ese suceso.

La pregunta es qué vieron o cuál fue la configuración, pasados 2 años de la realización de la obra, que logró recuperar a Santiago en los ojos de los censuradores. Qué pasa allí, por qué vieron en Ausencias, la ausencia de Maldonado. Si observamos la muestra en el Paco Urondo, no solo está allí un cuerpo en un banco hecho de yeso y vendas de color blanco sin rostro (obra censurada), sino un bote con partes de cuerpos blancos, y un grupo de tótems pequeños y contemporáneos, que se constituyen entre el hierro, absolutamente moderno y la madera, material noble, tradicional y arcaica.

1. El caso Santiago Maldonado será un momento trágico de la historia de la represión en la Argentina, en un gobierno democrático. En este caso durante la Presidencia de Mauricio Macri, y quien estuvo al frente de las fuerzas represivas, la Ministra de Seguridad Patricia Bullrich. El 1 de agosto de 2017 se produjo su presunta desaparición forzada en el marco de la represión de una protesta por la comunidad Mapuche Pu Lof, en la provincia de Chubut. Gendarmería Nacional fue la fuerza que operó reprimiendo. Maldonado, que había acompañado a la Comunidad, luego de un confuso episodio estuvo desaparecido 77 días y luego fue encontrado muerto, ahogado, flotando en aguas del Río Chubut. Aún sigue el caso sin hallar a los culpables de la muerte de Santiago Maldonado.

La siguiente pregunta está en relación a lo que resuena y se constituye en repertorio visual, de aquello que la Argentina no ha clausurado aún. Cuerpos que no están, los que están vivos (bebés secuestrados) pero desaparecidos en cada una de sus familias, palabras sin completar, memorias por recuperar y tiempos que aún no han llegado a saldar la memoria y la justicia. Cabe agregar que al silencio lo confronta parte de una sociedad, que recupera en las nuevas generaciones la reconstrucción y validación del recuerdo y la memoria de un tiempo de represión sin precedentes por parte del Estado Argentino 1976-1982. Pero hay una franja etaria, que construyó representaciones que recorrieron el arte argentino, posterior a dicha fecha.

Existieron y existen una serie de obras sostenidas por la representación que determinados sectores del arte y la cultura se esforzaron por configurar, con el ímpetu de seguir aportando al largo camino de la recuperación de la identidad, de la verdad, de la memoria y de la justicia. Las representaciones asentaron motivos que, de una manera u otra, fueron recorriendo las distintas instancias de realización de obras visuales, performáticas, literarias, cinematográficas, entre otras.

Ahora bien, esas representaciones instaladas por el arte, pasaron a la cultura. Recordemos que los grupos que trabajaron en las manifestaciones y acompañaron a las Madres de Plaza de Mayo en las Marchas de la Resistencia, los pañuelos blancos, el siluetazo y el trabajo con la imagen producido por las Abuelas, marcó y propagó la importancia de reflexionar a través de lo que no estaba. Esos cuerpos ausentes se volvieron huella, y en el caso de las artes visuales que son artes de la presencia, material al menos y eso no es poca cosa, el riesgo de mostrar la ausencia fue mayor.

Las producciones visuales no se preocupaban por instalarse en el ámbito del arte, sino que se entendieron como parte de la expresión estética de una sociedad, el desarrollo de la cultura de la imagen que proponía una reflexión subjetiva ante el horror.

En la cultura argentina la acumulación de material artístico y estético acerca del Terrorismo de Estado fue decisivo para que el recuerdo, la rememoración y la reflexión sigan recorriendo colectivamente procesos de la realidad presente. La censura fue sagaz, certera. Vio lo que las artistas no habían visto, que ese cuerpo podía dar cuenta de algo que remitía a Santiago Maldonado. El blanco, como ausencia de color pigmento, la textura sin ornamento, un material a la vista y su título "Ausencias" que muchos argentinos transitan y que una parte de la sociedad no olvida ni perdona. Sector de la sociedad suficiente para que la cultura tenga que incorporar el conflicto, de los a favor o en contra.

El horror fue capturado por la representación. Aquel del que, en el inicio de la democracia alfonsinista, se dudaba sobre la posibilidad de su despliegue. Existieron grandes debates sobre la peripecia de graficar o armar visualidad sobre lo irrepresentable del terror. En los primeros tiempos, luego del inicio del período democrático del año 1983, los debates eran insistentes: los límites de la representabilidad impiden el registro o el recuerdo del horror. Cuestión que hace recordar la pregunta de un integrante de la Escuela de Frankfurt, Theodor Adorno, acerca de si era posible hacer poesía luego de Auschwitz.² Sin embargo, la búsqueda de las formas que nos permiten la trasmisión de lo irrepresentable, permitió que colectivos y artistas individuales aportaran a la construcción del recuerdo en la materia. Ausencias, la mujer sin rostro en un banco, que puede remitirse a las figuras

2. Theodor w. Adorno "La educación después de Auschwitz" conferencia realizada por la radio de Hesse el 18 de abril de 1966.

de artistas como George Segal o Gotfried Helnwein, y que nadie citó en las múltiples notas que salieron en los diarios más importantes del país, superó cualquier problema estilístico.

La tercera pregunta se formula en el anacronismo del impacto. La imagen de la mujer en el banco que un funcionario vio como varón con nombre y apellido, desfasado de toda posibilidad lógica del tiempo, remite a la construcción de lo histórico y su presencia.

Qué hubo en esa mirada, una añoranza de algo no resuelto por la sociedad, que sigue latente, aquellos que no están producto de una desaparición forzada y de los que aún no sabemos nada y siguen presentes. Matar a la percepción, equivale a fortalecer el concepto de que los hechos no han sucedido nunca. Esto garantiza el orden y la tranquilidad social. Pero haber visto en una anacronía a Santiago Maldonado en una mujer sin rostro no hace otra cosa que convalidar que la evasión de la memoria o el olvido o negación del terror irrumpe sorpresivamente, y es el arte uno de los accionadores del mundo que se abre a lo disruptivo, sin que las personas, artistas singulares, lo decidan necesariamente. Cuando algo no planificado sucede, como en este caso, parece hacernos pensar que la historia resurge en los momentos más insospechados y a través, incluso, de los sujetos más insospechados.

Cuando la cultura se ve atropellada por el obrar del arte, podríamos considerar que hay algo construido en el campo de las representaciones culturales que se vuelven estables por más inestabilidades de las que puedan dar cuenta.

Los colectivos y artistas argentinos que vienen desarrollando las tareas de no convertir en añoranza las atrocidades del pasado sino en ubicarlas en tiempo y espacio presente han fortalecido la confianza de que la historia crítica se seguirá sosteniendo de manera actualizada.